



## 外国語情報コーナー

今月は「新入学児童生徒学用品費の入学前支給」(24ページ参照)と「雑がみの分別にご協力を」(26ページ参照)です。※タイトル・内容は一部要約しています。※外国人市民のための相談(ハローコーナー)は42ページを見てください。

AGED City  
official website



### English

英語

#### Provision of Assistance for Educational Expenses before Entering Schools

Assistance for school supplies exclusively for new 1st and 7th graders will be provided before they enter school (around the end of February, 2022). New 1st graders: Assistance is available to parents/guardians living in Ageo as of February 1, 2022, whose children will enter a city-run elementary school in April, 2022, and who have difficulty in paying for school supplies. New 7th graders: Assistance is available to parents/guardians living in Ageo as of February 1, 2022, who received assistance for educational expenses for the school year of 2021, and whose children will enter either city-run, national, or prefectural junior high school, in April, 2022. For details, please refer to the November issue of Hello Corner News. → Gakumu-ka Tel 775-9604 / Fax 775-5633

#### Zatsugami (Miscellaneous recyclable papers)

Since zatsugami is a valued resource, you're kindly requested to separate it from trash. Items categorized as zatsugami include: paper boxes for sweets and other foods, envelopes, postcards (excluding press-bonded ones), tissue paper boxes (please remove the vinyl from the slot), and so on. Place your collected zatsugami in a paper bag and tie it crisscross with a paper or a vinyl string and put it out on the "Newspaper·Cardboard·Zatsugami·Old Clothes" collection day, or on the "Recyclable Items" collection day according to your neighborhood pickup schedule.

→ Kankyoseisaku-ka Tel 775-6925 / Fax 775-9872 Nishikaizuka Kankyo Center Tel 781-9141 / Fax 781-9166

#### For more information

Please contact Shimin-kyodo-suishin-ka (in English or Japanese) at 775-4597 (Fax 775-0007) or "Hello Corner" (counseling service for non-Japanese residents in English) held on the 1st, 2nd, 3rd, and 5th Mondays, as well as the 4th Saturday of every month, 9:00 a.m.~noon. Hello Corner publishes a monthly newsletter called "Hello Corner News" to inform non-Japanese residents of events in Ageo and tips on living in the city. It is posted on Ageo City website.

### Português

ポルトガル語

#### Ajuda para Ingresso Escolar para Alunos do Primário e Ginásio

Este benefício é aplicado para crianças ou estudantes que entrarão para o primeiro ano escolar (pagamento feito em final de fevereiro de 2022). Para alunos que entrarão na 1ª série do primário: crianças que na data de 1º de fevereiro de 2022 tenham registro na cidade de Ageo e que em abril do mesmo ano irão cursar a 1ª série da escola primária pública de Ageo e que estejam com dificuldades para fazer o pagamento das despesas escolares. Para alunos que entrarão na 1ª série do ginásio: crianças que na data de 1º de fevereiro de 2022 tenham registro na cidade de Ageo e

que em 2021 já estejam sendo beneficiadas com a ajuda escolar e que em abril de 2022 irão cursar a 1ª série do ginásio da escola pública de Ageo, da província ou do país. Maiores informações, ver edição de novembro do Hello Corner News.

→ GAKUMUKA (Divisão de Assuntos Escolares) Tel 775-9604 / Fax 775-5633

#### Zatsugami (Papel comum reciclável)

Papel comum reciclável é uma valiosa fonte de recurso, pede-se colaboração para correta separação de tais papéis. Itens que são coletados como "papel comum reciclável" Caixas de doces e outros alimentos, envelopes, cartões postais (excluindo-se cartão postal dobrado prensado), caixas de lenço de papel (retirar o plástico da parte superior da caixa) e outros. Colocar "papel comum reciclável" em sacolas de papelão amarelando com barbante (podê-se utilizar barbante plástico) em cruz levar para local de coleta de "Jornal, caixa de papelão, papel comum, Zatsugami, tecidos" ou também para local de coleta de lixo reciclável da associação de moradores de seu bairro.

→ Kankyo Seisaku Ka (Seção de Política Ambiental) Tel 775-6925 / Fax 775-9872 Nishikaizuka Kankyo Center (Centro de Meio Ambiente de Nishikaizuka) Tel 781-9141 / Fax 781-9166

#### Para maiores informações

Favor contactar Shimin-kyodo-suishin-Ka (inglês/japonês) Tel 775-4597 / Fax 775-0007 ou a "Hello Corner" (balcão de atendimento para residentes estrangeiros em português). Consultas na 1ª, 2ª, 3ª e 5ª segunda-feira e quarto sábado de cada mês, de 13h00~16h00. A Hello Corner também publica mensalmente o informativo "Hello Corner News" em língua estrangeira onde poderão ser encontrados informações gerais do cotidiano e eventos de nossa cidade. Ver o site da prefeitura de Ageo.

### Español

スペイン語

#### Subsidio escolar otorgado para nuevos alumnos de la escuela

Los padres o tutores de alumnos del 1er grado de primaria y los de secundaria (solo el 1er grado) podrán recibir el subsidio extraordinario para gastos de útiles escolares antes de que su hijo entre en el colegio. El pago será a finales de febrero, 2022. Nuevo alumno del 1er grado (primaria): La ayuda está destinada a los padres (o tutores) que viven en Ageo a fecha del 1 de febrero de 2022 y matriculan a su hijo/a en el colegio público (primaria) en Ageo en abril de 2022 y que tienen dificultad de pagar gastos de materiales escolares. Nuevo alumno del 1er grado (secundaria): Podrán solicitar el subsidio los padres (o tutores) que viven en Ageo a fecha del 1 de febrero de 2022 y reciben la ayuda escolar en el ejercicio fiscal 2021 y que su hijo/a va a entrar en la escuela secundaria municipal, la nacional o la prefectural en abril de 2022. Para más detalles, por favor, consulte el Boletín Informativo "Hello

Corner News" del mes de noviembre. → Gakumu-ka: Tel 775-9604 / Fax 775-5633

#### Zatsugami

Como Zatsugami no es basura sino un recurso tan importante, se ruega clasificar bien. En Zatsugami se encuentran cajas de cartón, por ejemplo, cajas de dulces y de alimentos, sobres (que quite celofán que hay en la ventanilla), tarjetas postales (menos la postal doblada y prensada), cajas de papel (que saque el vinilo), etc.. Cuando quiere tirarlos, mételos en una bolsa de papel y átelos en forma de cruz utilizando cordón de papel o cordón de vinilo, y sáquelos en días de recogida de periódicos, cajas de cartón, Zatsugami y trapos usados o en días de reciclaje en su barrio. → Kankyoseisaku-ka: Tel 775-6925 / Fax 775-9872 Nishikaizuka Kankyo Center: Tel 781-9141 / Fax 781-9166

#### Para más información

Sírvanse ponerse en contacto con Shiminkyodosuishin-Ka en japonés o en inglés (Tel 775-4597 / Fax 775-0007) o con "Hello Corner" (servicio de consulta para los residentes extranjeros en español) que tiene lugar el 1er, 2º, 3er y 5º lunes y también el 4º sábado de cada mes, de 9 a 16 horas (de 12 a 13 horas descanso). Hello Corner publica el boletín mensual "Hello Corner News" en español para los residentes extranjeros con el cual podrán obtener informaciones varias tales como eventos, informaciones útiles para la vida cotidiana. Se pone en la página web de la Ciudad de Ageo.

### 中文

中国語

对新入学儿童·学生入学之前支付学习用品费 就学补助费之中对新入学儿童·学生将于入学之前(大概2月底)支付学习用品费。新小学1年级:对象为2022年2月1日现在,在上尾市居住,将于2022年4月进入上尾市立小学校就读的儿童之中,对支付学习用品费有困难的家长。新中学1年级:对象为2022年2月1日现在,在上尾市居住,2021年度领取就学补助者之中,将于2022年4月在预定入学上尾市立或国·县立中学校的学生家长。详细情况请阅览ハローコーナーニュース11月号。→ 学务课 Tel 775-9604 / Fax 775-5633

#### 雑紙(报纸·杂志·纸板以外可以再利用的纸类)

「雑紙」は重要な資源, 请协助垃圾的分别。可以分成「雑紙」的垃圾: 饼干·点心等的纸盒, 信封, 明信片(包层·夹层的明信片除外), 卫生纸箱(出去塑料部分)等。把「雑紙」放进纸袋用纸制或塑料绳子捆十字形, 请在「报纸, 纸板, 杂志, 旧布」的回收日或地域再利用资源回收日时倾倒。

#### → 环境政策课

Tel. 775-6925 / Fax 775-9872

西贝家环境中心

Tel. 781-9141 / Fax 781-9166

#### 详细情况请在以下机关询问

市民协动推进课 电话775-4597(英语或日语) 传真 775-0007或外语咨询服务。第一·二·三·五周的星期一及第四周的星期六, 下午1点~4点(汉语)。

「你好消息」(Hello Corner News)是上尾市外语咨询服务每月为外籍市民发行的月报。向您介绍在市内举行的各种活动及有关生活信息。「你好消息」还登载在上尾市网页上, 您可以随时阅读。